



Adozione in Thailandia: iscrizione nel registro svizzero dello stato civile

Settembre 2022

Documenti da trasmettere

Se i genitori adottivi e il futuro bambino adottato hanno la residenza abituale in Thailandia, l'adozione non è un'adozione secondo la Convenzione dell'Aja del 29 maggio 1993 sulla protezione dei bambini e la cooperazione in materia di adozioni internazionali (CISA). Ciò significa che una conversione (conversione secondo l'HAÜ) dell'adozione thailandese, che non è stata trattata secondo la Convenzione dell'Aia sulle adozioni, in un'adozione completa svizzera è esclusa fin dall'inizio.

La procedura dell'Aja si applica se il bambino deve essere trasferito da uno Stato contraente ("Stato d'origine") a un altro Stato contraente ("Stato ricevente") per l'adozione. Di conseguenza, è applicabile se il bambino e i genitori adottivi hanno la loro residenza abituale in diversi Stati contraenti, mentre la loro nazionalità è irrilevante. Se i genitori adottivi e il futuro bambino adottato sono residenti in Thailandia, l'adozione è un'adozione nazionale semplice. La cittadinanza svizzera non si acquisisce.

I futuri genitori adottivi possono tentare di chiedere all'autorità d'adozione competente per loro (cantone d'origine) un'adozione secondo l'art. 76 IPRG perché l'adozione thailandese creerebbe una relazione di bambino che ha un effetto sostanzialmente diverso dal diritto svizzero e questo potrebbe essere irragionevole per i suoi nuovi genitori. Spetta ai genitori adottivi fare i passi necessari presso l'autorità cantonale competente per l'adozione.

Nel caso di un'adozione completa, al bambino adottato viene dato il nome di famiglia dei suoi genitori adottivi, cosa che è anche possibile, se lo si desidera, nel caso di un'adozione semplice secondo la legge thailandese. Secondo l'art. 267, comma 3 del Codice Civile, il bambino può ricevere un nuovo nome al momento dell'adozione, purché ciò sia nell'interesse del bambino. I genitori adottivi devono presentare la domanda per questo insieme alla domanda di adozione.

Per i cittadini svizzeri residenti in Thailandia che hanno adottato un bambino, i documenti del bambino adottato menzionati qui sotto devono essere presentati per la registrazione:

- Certificato di nascita** (*Tho. Ro. 1 o Tho. Ro. 19*) del bambino.
- Copia dell'approvazione** del Comitato d'adozione
- Estratto dal registro delle adozioni** (*Kho. Ro. 14*); se i genitori adottivi sono di diverse nazionalità, si deve presentare un estratto per nazionalità.
- Certificati di cambio di nome o di cognome** (*Cho. Ro. 2 / Cho. Ro. 3 / Cho. Ro. 5*)
- Registro delle case** (*Tabian Ban*) o estratto certificato del registro della popolazione (*Tho. Ro. 14/1*)
- Passaporto straniero** o carta d'identità thailandese - se nessun passaporto disponibile, a nome dopo l'adozione

Le autorità di vigilanza cantonali possono anche richiedere documenti supplementari.

Embassy of Switzerland
35 North Wireless Road, (Thanon Witthayu)
Bangkok 10330

G.P.O. Box 821, Bangkok 10501

Telefon: 02 674 6900; Fax: 02 674 6901
bangkok.cc@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/bangkok

Tutti i certificati e i documenti originali possono essere consegnati durante le ore di [apertura degli sportelli](#) (con [appuntamento](#)) o per posta. Solo i documenti emessi una volta (ad esempio il certificato di nascita) saranno restituiti immediatamente.

Traduzione

I documenti in lingua thailandese devono essere tradotti in tedesco, francese, italiano o inglese. Un elenco di potenziali agenzie di traduzione è disponibile sul seguente sito web <https://www.eda.admin.ch/countries/thailand/en/home/services/translations.html>

Legalizzazione

Tutti i documenti originali thailandesi devono essere autenticati dal **Ministero degli Affari Esteri della Thailandia**. Il Ministero degli Affari Esteri può accettare anche copie dei certificati di nascita, dei registri delle case (Tabian Ban) ed eventuali certificati di cambio di nome. Per il passaporto e la carta d'identità non è necessaria alcuna certificazione

I dati di contatto del Ministero degli Affari Esteri e le informazioni sull'autenticazione si trovano al seguente link:

<http://www.consular.go.th/main/th/services/6441/87789-สถานที่รับรองเอกสาร.html>

Informazioni supplementari

L'Autorità per le adozioni della Thailandia aiuterà ad ottenere i certificati.

Child Adoption Center
Department of Children and Youth
Ministry of Social Development and Human Security
255 Rajviti Home for Girls
Rajvithi Road
BANGKOK 10400
Tel. 02 306 8855, 02 306 8834
Fax 02 354 7511
<http://dcy.go.th/>

Tempo di elaborazione

Tutti i documenti e i certificati presentati saranno inviati per via ufficiale alle autorità di stato civile competenti in Svizzera per l'iscrizione nel registro dello stato civile svizzero. Si deve aspettare un periodo **di almeno due mesi** prima della successiva iscrizione.